

## Xin chào bạn!

Bạn mới đến Đức? Chắc chắn là có nhiều điều lạ lẫm đối với bạn. Chúng tôi là một tổ chức của nhà thờ Thiên Chúa giáo (Caritas) sẽ giúp bạn trên con đường hội nhập. Mục đích đặt ra là sao cho bạn có thể sử dụng được những khả năng và mặt mạnh của mình trong cộng đồng này.

Sự trợ giúp của chúng tôi hướng trước tiên tới các thanh thiếu niên trong độ tuổi từ 12 tới 27 tuổi, là những người muốn ở lại Đức lâu dài. Mỗi quan tâm đặc biệt của chúng tôi là tư vấn cho các bạn trẻ đang đứng trước ngưỡng cửa nghề nghiệp.

Chúng tôi làm tư vấn miễn phí và không tùy thuộc vào tín ngưỡng tôn giáo của bạn.

Bên cạnh những trợ giúp cá nhân, chúng tôi còn thông tin cho công chúng Đức để giải đáp các vấn đề liên quan tới sự di cư.

## Tư vấn và giúp đỡ

### ... trong việc học tiếng Đức

- Việc nắm vững tiếng Đức là chìa khóa để mở cửa hội nhập. Chúng tôi sẽ giúp cho việc học tiếng của bạn qua sự giới thiệu các khóa học và hỗ trợ thêm tài liệu phương tiện học tập.

### ... cho các câu hỏi về trường học

- Chúng tôi sẽ thông tin về hệ thống trường học ở Đức, sẽ giúp bạn trong việc lựa chọn được đúng trường và cho sự công nhận các chứng chỉ học mà các bạn đã có từ quê hương.

### ... cho các câu hỏi về nghề nghiệp

- Chúng tôi sẽ hỗ trợ cho bạn trong định hướng nghề nghiệp, trong việc tìm nơi học nghề, tìm chỗ làm và giúp làm đơn xin việc.

### ... cho việc xin vào Đại học

- Chúng tôi sẽ giúp thông tin về khả năng bắt đầu hoặc tiếp tục học hệ Đại học hoặc hệ cao đẳng ở Đức. Chúng tôi sẽ giới thiệu bạn với Quỹ Otto-Benecke, là quỹ thực hiện tư vấn cho những người thuộc thành phần Đức hồi hương, hay số xin tị nạn được công nhận, có nguyện vọng được bắt đầu hoặc tiếp tục

theo hệ cao học ở Đức, hoặc tìm được việc làm tương ứng với trình độ đã tốt nghiệp đại học.

### ... cho các câu hỏi cá nhân

Chúng tôi sẽ cùng bạn tìm kiếm giải pháp nếu bạn gặp khó khăn với bước khởi đầu cuộc sống ở Đức, nếu bạn có vấn đề với trường học, với các nhà chức trách Đức, ở nơi làm việc hay trong gia đình.

## Giáo dục và giải trí

Chúng tôi cung hiến những chương trình giới thiệu mang tính định hướng nghề nghiệp, các khóa học máy tính, các hoạt động văn hóa v.v...  
Chương trình gì, diễn ra lúc nào, ở đâu bạn sẽ biết được từ các cộng tác viên của chúng tôi và qua các phương tiện truyền thông.

## Mạng lưới „di trú“

Để các biện pháp hỗ trợ phối hợp tốt được với nhau, chúng tôi có cộng tác chặt chẽ với các trường học, công sở, các sở hăng môi giới việc làm, các xí nghiệp và các tổ chức tương thích khác.

**Bạn tìm thấy chúng tôi ở địa chỉ sau:**

## **Jugendmigrationsdienst**

Thebäerstraße 12,  
54292 Trier

Tel.: 0651/ 14778-31

Fax: 0651/ 14778-38

**Địa chỉ trên (dịch ra Việt ngữ):**

## **Dịch vụ di trú thanh thiếu niên**

**Số 12, đường Thebäer  
54292 Trier**

Số điện thoại: 0651/ 14778-31

Số fax: 0651/ 14778-38